



[www.redproterra.org](http://www.redproterra.org)

BOLETÍN 42

OCTUBRE - DICIEMBRE 2014



ENCUENTROS

14° SIACOT  
V TERRABRASIL  
I ENACOT CHILE

NOTICIAS

AUSTRALIA  
BRASIL  
COLOMBIA  
MEXICO  
URUGUAY

INDICE

Editorial .....	página 03
Nuevo coordinador de PROTERRA .....	página 04
14° SIACOT .....	página 06
Crónicas de viaje .....	página 11
15° SIACOT .....	página 13
V TerraBrasil .....	página 14
I ENACOT Chile .....	página 17
Foro "Arquitectura de tierra" .....	página 18
Noticias .....	página 19

Boletín 42: Octubre - diciembre 2014

Coordinadores de Red PROTERRA:  
Mariana Correia y Hugo Pereira Gigogne

Coordinador del Boletín: Alejandro Ferreiro

En este Boletín se publican artículos y noticias de:  
Lourdes Abad, Mariana Correia, Alejandro Ferreiro, Lucía Garzón,  
Natalia Jorquera Silva, Delmy Núñez, Célia Neves,  
Hugo Pereira Gigogne, Rubén Salvador Roux,  
Eduardo Salmar y Ana Villaça.



Foto de portada: Alejandro Ferreiro, 2013  
Detalle de muro de terrón en Sierra de los Caracoles,  
Maldonado; Uruguay

Febrero 2015

www.redproterra.org

EDITORIAL

*Por Alejandro Ferreiro (UY)*

---

Este Boletín de PROTERRA viene muy completo, fruto de artículos y noticias generadas por varios encuentros en distintas partes de América, de alcance Iberoamericano como el SIACOT o de alcance nacional como el TerraBrasil o el ENACOT.

Durante la 14<sup>a</sup> Asamblea de la Red Iberoamericana PROTERRA se procedió a la transición en la coordinación y en este Boletín tenemos el mensaje de Mariana Correia, Coordinadora saliente y de Hugo Pereira Gigogne, nuevo Coordinador de la Red.

En el mes de noviembre fue ratificada la candidatura de Miguel Rocha, nuevo miembro de la Red. Miguel Rocha es un arquitecto portugués, que trabaja en España y Portugal. Fue el primer Presidente de la Associação portuguesa Centro da Terra (2003-2005) y volvió a ser electo en 2014. Su candidatura recibió el apoyo de Filipe Jorge y de José María Sastre.

En 2014 la Red llegó a 123 miembros de 18 países.

La página de la Red Iberoamericana PROTERRA ([www.redprotterra.org](http://www.redprotterra.org)) se encuentra actualizada con los datos de todos los miembros.

*[boletinprotterra@gmail.com](mailto:boletinprotterra@gmail.com)*

## NOVO COORDENADOR DA REDE IBERO-AMERICANA PROTERRA

*Por Mariana Correia (PT)*

Estimados proterros: antes demais, os meus sinceros agradecimentos a todos que me apoiaram, ao longo destes três anos. Em particular, agradeço à Célia e ao Luis Fernando, assim como aos membros dos Conselhos Consultivos e Conselhos Científicos da Rede Ibero-Americana, sempre disponíveis a refletir e partilhar, com muito bom senso. Agradeço igualmente, as amáveis palavras que me enviaram, nesta última semana. Obrigada.

Na qualidade de atual Coordenadora e com o consenso da Vice-Coordenação e do Conselho Consultivo, nomeei Hugo Pereira para o cargo de Coordenador do PROTERRA - mandato 2014-2017. Nesse sentido, venho por este meio informar que a nomeação recebeu a aprovação de 51 votos. Conforme o ponto 1, do Artigo 15, dos Estatutos do PROTERRA, fica assim ratificada a nomeação definitiva do próximo Coordenador. Parabéns Hugo!

A transferência de mandato entre os dois Coordenadores, foi realizada em 28 de novembro. A 14ª Assembleia, realizada no dia 29 de novembro, já foi coordenada por Hugo Pereira. Da minha parte, foi um verdadeiro prazer. Continuarei empenhada na construção do PROTERRA.

Abraços com amizade,

Mariana



Hugo Pereira Gigogne y Mariana Correia durante el 14º SIACOT (Fotografía: Patricio Cevallos)

---

**NUEVO COORDINADOR DE LA RED IBEROAMERICANA PROTERRA** *Por Hugo Pereira Gigogne (CL)*

---

Es para mí un gran honor asumir la coordinación de esta prestigiosa red internacional.

Mi relación con la construcción en tierra parte en los años ochenta en un momento de grandes cambios en nuestra economía nacional. A través de un programa gubernamental de empleo mínimo familiar, trabajé en la ampliación de una gran casona de origen rural de adobe convirtiéndola en una casa de la cultura comunal. Es así que conocí la norma peruana. La obra se estructuró a partir de la identificación de monitores conocedores del adobe, quienes enseñaron en obra esta técnica al resto de los quinientos trabajadores. Se generó con mujeres de ese programa una fábrica de tejas artesanales de cerámica.

Luego surgieron innumerables encargos de proyectos privados. La mayor parte de viviendas unifamiliares. Me vinculé al programa CYTED, Ciencia y tecnología para el desarrollo de la cooperación Iberoamericana, el cual se creó en el contexto de la celebración de los quinientos años del descubrimiento de América. En este se generó un perfil de proyecto de la red "HABITERRA: Sistematización del uso de la tierra en viviendas de interés social", en el subprograma XIV, Tecnologías para viviendas de interés social "con el decidido apoyo del Dr. Ing. Julián Salas Serrano, jefe de la cooperación de España en Chile de la época.

En este contexto asumí la coordinación ejecutiva de la elaboración de la exposición "HABITERRA: construcciones de tierra en Iberoamérica", la cual se inauguró en la Bienal de Arquitectura de Chile en 1993 para circular luego por Iberoamérica y otros países. La editorial ESCALA de Colombia imprimió el catálogo de la muestra.

En 2002 ingresé a la red PROTERRA. Reconozco el tremendo enriquecimiento formativo que dejo en mi participación en las redes HABITERRA y PROTERRA a través de la asistencia a numerosos cursos y seminarios internacionales, publicaciones, conocimiento en el terreno de las realidades sociales y técnicas de las construcciones con tierra. En junio de 2005, a raíz del terremoto de Tarapacá asesoré la reconstrucción de importante patrimonio arquitectónico religioso en la zona de tierra y técnicas constructivas afines. En 2010 en mi cargo de Director Nacional del Colegio de Arquitectos de Chile en el seno de este Directorio, redacté un libelo defendiendo el derecho a construir con tierra, constituyéndose en la posición oficial del Colegio. Participé el 2012 en un equipo asesor interdisciplinario el cual abordó la elaboración de un manual de terreno de restauración en tierra financiado con recursos estatales. El 2011 ingresé a ICOMOS Chile y asumí la organización del 13° SIACOT en Chile el 2013. El 2014 participé en la fundación de la red PROTIERRA Chile.

Me parecen muy importantes todos los proyectos de la Red PROTERRA que están en desarrollo. Cada uno aporta nuevas visiones y renovados conocimientos relativos a normativas, sistematización de la formación en arquitectura y construcción con tierra, registro geográfico y publicaciones en Iberoamérica. Las realidades locales de nuestros continentes son muy diferentes, por lo que existe un enorme potencial de generación de nuevas ideas, actividades y proyectos. Sumándome a los proyectos ya en marcha, desde mi particular realidad, sería muy útil abordar el tema de costos de construcción en tierra. Esto permitiría abrir las puertas a la construcción masiva industrializada de viviendas.

Otra acción es iniciar gestiones directas con el sector político empresarial. Contamos con los conocimientos y experiencias suficientes como para iniciar un dialogo equitativo con diferentes agentes. Deberíamos intentar un crecimiento sostenido, resguardando la calidad de los integrantes. Propender en la organización de grupos regionales afines en esta inmensa geografía. Esto potenciaría una mayor focalización de temas comunes en torno a la tierra.

Considerando que somos una red voluntaria y ad-honorem debemos trabajar con el entusiasmo de la gente. Ninguna gran obra intelectual y espiritual de la humanidad se ha realizado sin fe. Sin esa fe contagiosa de que estamos realizando lo mejor para el ser humano y el mundo, nos paralizamos. A eso los invito. A compartir nuestra existencia con la más sana alegría que juntos sembraremos una semilla de esperanza para construir un mundo mejor.

Acepté este desafío conscientemente, considerando la excelencia profesional y calidad humana de ustedes y con la convicción de que cooperaran proactivamente en las actividades futuras de la Red. La tarea no es fácil en un mundo en que se han desperfilado valores como la solidaridad, la ayuda al prójimo y el sentido de pertenencia y responsabilidad social.

¿Cómo hacerlo? Sencillamente, respetando profundamente la identidad de cada cual, integrando su trabajo colaborativamente, con el grado adecuado de autonomía, que nos aglutine como grupo respetando la identidad de cada cual. Las estadísticas demuestran que nuestra influencia es cada vez mayor. Para no perdernos, debemos permanecer cohesionados y activos.

No debemos traicionar nuestros principios y respetar el marco estatutario y reglamentario que hemos democráticamente consensuado.

Así pues, manos al barro con paz, fuerza y alegría, que les aseguro... el futuro es nuestro.

## 14º SIACOT

*Por Mariana Correia(PT)*

O 14º SIACOT foi um êxito: assistiram 220 pessoas de 18 países, a organização foi excelente e os conteúdos do seminário e das oficinas também.

No dia 28 de novembro iniciou-se a primeira oficina de Conservação do PROTERRA, em contexto real: mais de 70 pessoas intervieram na conservação de distintos muros, no Pueblo de Suchitoto. Nos dois dias anteriores realizaram-se também oficinas para mais de 100 pessoas. A transferência do conhecimento foi assegurada por palestras (ponencias), exposições, publicação em livro, CD, oficinas e transmissão em direto do evento. Inaugurámos assim, a transmissão em tempo real do SIACOT, via internet, com o objetivo de chegarmos a um público ibero-americano, ainda mais vasto.

A Delmy Nuñez e a FUNDASAL estão realmente de parabéns pelo empenho da equipa, profissionalismo organizativo e eficácia dos resultados. O impacto do 14º SIACOT na América central foi muito positivo.

Para além de arquitetos, engenheiros, arqueólogos, profissionais do restauro, construtores, estudantes e membros das comunidades de El Salvador, México, Guatemala, Honduras, Nicarágua e Costa Rica, também assistiram profissionais cheios de entusiasmo, de Porto Rico. Como resultado das sinergias específicas da região, foi fundado durante o 14 SIACOT, a sub-red PROTERRA-Centroamerica, que irá contribuir para o intercâmbio regional mais fluido e a transferência local do conhecimento, com maior impacto.

Na visita pós-SIACOT, conhecemos do dia 1 ao dia 8 de dezembro, a realidade da arquitetura de terra nas Honduras, na Nicarágua e na Costa Rica. As culturas construtivas do bahareque e do adobe são ambas as culturas vivas nas Honduras e na Nicarágua. Na Costa Rica, estas culturas construtivas existem apenas como património histórico, devido ao decreto publicado de proibição de construção em terra, no seguimento do terramoto de 1910. Nos dias 2, 3, 4 e 5 visitámos algumas famílias a viver em casas construídas em bahareque (caso das Honduras) e em adobe (caso da Nicarágua).

Nas Honduras, conhecemos a arquitetura contemporânea em BTC, realizada por Ángela Stassano, pela qual recebeu diversos prémios devido a articulação entre a investigação e a arquitetura, na aplicação de sistemas passivos. O trabalho desenvolvido é muito relevante. Visitámos também a Faculdade de Arquitetura de São Pedro Sula, na qual a Ángela orienta dissertações de Mestrado em arquitetura de terra e em arquitetura bioclimática.

Na Nicarágua, visitamos Pueblos Unidos, no qual foram realizados mais de 300 habitações em adobe 'melhorado'. As habitações foram planificadas por Dulce Maria Guillén, no seguimento do Furacão Mitch, de 1998. Visitámos diversas habitações e contactámos com distintas famílias que partilharam connosco o seu dia-a-dia: nalguns casos, as dificuldades encontradas para a manutenção da habitação, mas em geral, partilharam o impacto positivo por serem proprietários de habitação própria em adobe 'melhorado'. Também visitámos a Asociación Mujeres Solares e a Asociación Colectivo de Mujeres Constructoras de Condega (AMCC). Ambas as associações apresentaram o trabalho de formação que têm realizado com os jovens e a comunidade. Depois de mesas redondas de discussão e transferência, visitámos alguns projetos demonstrativos em adobe construídos pelos jovens, com o apoio técnico da Dulce María Guillén.

Na Costa Rica, tal como referido por Lourdes, Bernadette apresentou o amplo trabalho de sensibilização de jovens e de comunidades para a conservação do património em terra da Costa Rica, por meio de oficinas e de obra de restauro.

A visita aos cinco países foi muito positiva, pois procurou-se que a presença de uma delegação do PROTERRA, contribuísse para valorizar em cada país, o trabalho dos proterros nacionais, mas sobretudo para incentivar e incrementar o conhecimento da arquitetura e construção com terra na América Central e em particular nas associações e comunidades locais, que trabalham muito isoladamente. De destacar, o relevante trabalho de Virgilio Ayala no Guatemala, Delmy Nuñez em El Salvador, Ángela Stassano nas Honduras, Dulce Maria Guillén na Nicarágua e Bernadette Esquivel na Costa Rica, que desde o início com motivação, empenhamento e dedicação partilharam as duras realidades dos seus países e o seu empenho, para que o PROTERRA possa destacar-se pela diferença, com maior contributo na região.

Os resultados do 15º SIACOT e a criação do PROTERRA-Centroamérica para a articulação de sinergias na região, irão contribuir para o desenvolvimento de atividades em parceria regional, com resultados mais eficientes e maior impacto local. Termina no 14º SIACOT, o meu mandato enquanto coordenadora do PROTERRA. Agradeço a cada um pelo seu empenho e em particular aos membros das Comissões Científica e de Consultoria da Rede Ibero-Americana, que durante os três anos sempre me apoiaram. Agradeço também ao editor do Boletim, Alejandro Ferreiro, e ao moderador da lista, José Maria Sastre, por toda a sua dedicação e trabalho.

A Hugo Pereira, novo coordenador da Rede: estamos contigo!

14° SIACOT

Por Delmy Nuñez (SA)

Deseo expresar que en FUNDASAL la inspiración en todo lo que hacemos es la misma Red PROTERRA, cada uno de ustedes, la admirable coordinación de Mariana desde el principio a fin de la organización, el apoyo técnico de Celia como coordinadora del comité científico, el apoyo de Wilfredo en los talleres y el aporte de cada uno de los miembros de la Red como ponentes, talleristas o participantes compartiendo con todos, es lo que crea la necesidad de multiplicar esfuerzos para recibirles y atenderles como se merecen.

Como equipo de FUNDASAL agradecemos a quienes dedicaron su tiempo, esfuerzo y recursos para participar en el 14° SIACOT y a quienes siguieron vía web igualmente les agradecemos su participación.

A los miembros de la Red que no les fue posible participar, les invitamos a visitar la pagina del 14° SIACOT en donde encontrarán todas las ponencias y videos de las diversas actividades y el libro de memorias. Está disponible el video de sistematización del SIACOT, para devolverles un poquito de lo mucho

que los proterros vinieron a aportar a nuestro querido El Salvador. El vídeo está disponible en Youtube ([youtu.be/M4\\_T2-sw1T0](https://youtu.be/M4_T2-sw1T0))

Gracias a Mariana por su excelente coordinación en el ultimo trienio y a Hugo Pereira, nuestro nuevo coordinador que ya dirigió su primera Asamblea, muchas felicidades y cuenta con todo nuestro apoyo. Mil gracias a todos los que hicieron el 14° SIACOT con su participación y apoyo: Yoli Aranda, Elena Ochoa, Luis Fernando Guerrero de México, Virgilio Ayala de Guatemala, Angela Stassano de Honduras, Dulce María Guillen de Nicaragua, Bernadette Esquivel de Costa Rica, Lucia Garzón de Colombia, Lourdes Abad y Patricio Cevallos de Ecuador, Celia Neves y Fernando Cardoso de Brasil, Hugo Pereira de Chile, Ariel González de Argentina, José María Sastre de España, Mariana Correia de Portugal y Wilfredo Carazas de Perú y Francia.

Nos vemos en Cuenca en 2015, con nuestros queridos amigos Lourdes y Patricio.



Acto de inicio del 14° SIACOT (Fotografía: Luis Fernando Guerrero)

14° SIACOT

Créditos de fotos: Luis Fernando Guerrero, y Difusión 14° SIACOT





14° SIACOT

Créditos de fotos: Luis Fernando Guerrero, Yolanda Aranda, Patricio Cevallos y Difusión 14° SIACOT



14° SIACOT

Créditos de fotos: Luis Fernando Guerrero,  
Ariel González y Patricio Cevallos



## CRÓNICAS DE VIAJE

Por Célia Neves (BR)

Durante los días posteriores al SIACOT, Célia Neves envié a la lista de correo de la Red PROTERRA, esta crónica de viaje de la recorrida realizada por algunos países de Centroamérica.

Saimos de San Salvador no domingo, dia 30 de novembro, depois da visita ao sitio arqueologico Joya de Ceren e do já saudoso almoço de despedida oferecido pela FUNDASAL (agradecemos a Delmy e sua maravilhosa equipe).

A caravana contava com Mariana Correia e sua filha Andreia, Lourdes Abbad, Jose Maria Sastre, Jon Delarica, Angela Stassano, eu e Ademario, meu esposo, e Oscar, o condutor. Chegamos em Copan as 11:30 da noite, cansados mas felizes.

Dia 1 de dezembro finalmente chegamos as ruinas de Copan. Angela, sempre dinamica, encontrou um simpático guia que nos contou interessantes casos dos reis e habitos dos Maias, que nos fez sentir como se estivessemos dentro da historia.

Em seguida, visitamos o museu (projeto de Angela) com a replica do Rosalilla, um espetacular templo que

foi enterrado pelos Maias, e algumas esculturas originais de Copan. Mais tarde visitamos outro museu no pequeno e charmoso povoado.

Dia seguinte, 2 de dezembro, partimos para San Pedro Sula, sem Jon Delarica, que tinha outro destino. Este foi um dia especial, era aniversário de Angela!

Em San Pedro Sula, iniciamos o tour de arquitetura tropical bioclimatica visitando as oficinas do famoso Adobe 30, projeto de Angela e onde era sua oficina antes da atual Techos Verdes. A maioria do grupo ficou hospedado na Hacienda e lagoa Tara em containeres, em verdadeiro contato com a natureza, com direito a ouvir o rincho do jumento e canto do galo na madrugada.

Dia 3 de dezembro, agora sem Angela e ja com saudades, partimos para uma longa viagem de 400 km, com destino a Ocotal, Nicaragua.

Ainda em Honduras, paramos em Comayagua, cidade fundada em 1537 e antiga capital do pais, para conhecer sua impressionante catedral.



CRÓNICAS DE VIAJE

Por Lourdes Abad (EC)

A continuación las crónicas resumidas de los días de viaje pos-SIACOT por Costa Rica que enviara Lourdes Abad a la lista de correo de la Red PROTERRA.

El día 6 de diciembre, luego de una emotiva despedida en Nicaragua en la casa de Dulce María y con ganas de regresar no solamente por la belleza del lugar, sino por la amabilidad y cariño de los anfitriones nos dirigimos a los frontera con Costa Rica, junto a Celia Neves y Ademario, Mariana Correia y su hija Andrea, José María Sastre, el piloto Oscar y yo.

Nos detuvimos en Liberia en donde nos encontramos con Bernadette Esquivel quien fue una maravillosa anfitriona que con mucho cariño nos guió en este trayecto, también nos encontramos con Erik Chávez que fue mi compañero en el Perú en el PAT99, fue muy emocionante verle y saber que trabaja en la conservación de patrimonio.

Después de visitar casas rehabilitadas de bahareque salimos hacia San José para mantener un Conversatorio en la sede del ICOMOS: Reflexiones sobre la Arquitectura de Tierra, cabe señalar que nos esperaron cerca de cuatro horas, retraso por los tramites en la frontera. Pudimos observar un enorme interés por trabajar para preservar las técnicas tradicionales de construcción con tierra, nos señalaron el gran problema que tienen debido a la prohibición legal de construir con tierra, creo que nuestra presencia en este evento confirma que la Red PROTERRA es un instrumento muy útil de apoyo a todos los que se involucran en la conservación de patrimonio y de las culturas locales.

El evento se desarrolló en la sede del ICOMOS, una bella casa de bahareque restaurada.

El día 7 visitamos la ciudad de Santo Tomás y Santo Domingo observando viviendas construidas con adobe

y bahareque y llegamos a la Iglesia del Carmen en San Miguel de 1876, construida con adobe. Bernadette nos compartió sus experiencias de trabajo en la iglesia, y actualmente está en proceso de buscar soluciones para la cimentación. En el área lateral de la iglesia, conjuntamente con los amigos de la Asociación de Santo Domingo Cultural ha realizado talleres de adobe y repellos. Pudimos observar que los muros originales contaban con refuerzo de caña cortada de bambú en cada una de las hiladas.

Posteriormente recorrimos Santo Domingo y nos dirigimos al Centenario proyecto de finca Artesanal Cafetalera, un proyecto de desarrollo y mantenimiento de patrimonio cultural y de la siembra del café en forma tradicional, compartimos en este lugar un muy buen café con tamales de maíz, gracias a la generosidad de Bernadette y sus amigos.

Visitamos el maravilloso Valle de Orosí y la iglesia del Templo Colonial Antiguo Convento Franciscano de 1743, de adobe y posteriormente las ruinas de Ujarrás. En estas visitas tuvimos la presencia del Historiador Rafael Bolaños, quien ha realizado varias investigaciones en las zonas visitadas.

El día 8 de diciembre hicimos una visita a la ciudad de Heredia para conocer el centro y varias edificaciones de tierra. Bernadette nos mostró su trabajo en varias edificaciones en las cuales trabajó con un equipo multidisciplinario. En varios muros se dejaron ventanas didácticas para mostrar las técnicas existentes.

Posteriormente visitamos el Parque Nacional Volcán Poás, que nos ha permitido entender la historia de la región y la influencia de los sismos en Centro América.

Y nos despedimos, apenados pero agradecidos de la existencia de los buenos amigos que nos abrieron las puertas de su casa y de su corazón.



15° SIACOT

La Red Iberoamericana PROTERRA, el Proyecto vIirCPM y la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Cuenca, convocan al 15° Seminario Iberoamericano de Arquitectura y Construcción con Tierra (SIACOT) que se desarrollara entre el 9 y el 13 de noviembre de 2015 en Cuenca, Ecuador, Ciudad Patrimonio de la Humanidad, desde 1999.

La fecha de cierre para el envío de resúmenes es el día 20 de marzo de 2015.

Toda la información sobre el 15 SIACOT está disponible en <http://arquitectura.ucuenca.edu.ec/siacot/>



**TIERRA, SOCIEDAD, COMUNIDAD**

*Accesibilidad, sostenibilidad, carácter, producción limpia, de bajo impacto ambiental: La construcción con tierra, como proceso creativo humano, no solo cumple con estas características que son parte de su milenario legado, sino también con algo a lo que el mundo actual ha ido tristemente renunciando en su ímpetu constructivo: El trabajo colectivo y comunitario; y la belleza como expresión edificada de la sociedad.*

**Organiza:**  
Universidad de Cuenca, Ecuador - Facultad de Arquitectura y Urbanismo - Proyecto vIirCPM.

**Temática:**  
1. Materiales y cultura constructiva  
2. Conservación preventiva y curativa  
3. Contemporaneidad y producción  
4. Desarrollo social y comunidad

**Idioma:**  
Español – Portugués (sin traducción)

**Sitio web:**  
<http://arquitectura.ucuenca.edu.ec/siacot/>

**Promueve:**  
Red Iberoamericana PROTERRA

ENVÍA TU RESUMEN  
Y FORMA PARTE DEL  
SIACOT 2015

**Fechas Importantes:**  
- Llamada general - 15 de enero  
- Envío de resúmenes - 20 de marzo  
- Notificación de resúmenes aceptados – 5 de abril  
- Envío de artículos – 5 de junio  
- Notificación de artículos – 5 de septiembre  
- Envío de artículos para publicación – 5 de octubre  
- Fecha del evento 9 – 13 de noviembre  
- Fecha de los talleres 9 - 10 y 13 de noviembre



**CONTACTOS**

Dirección para envío de resúmenes y artículos [siacot.art@gmail.com](mailto:siacot.art@gmail.com)  
Dirección Comité Organizador [siacot15.arq@ucuenca.edu.ec](mailto:siacot15.arq@ucuenca.edu.ec)  
Universidad de Cuenca – Proyecto vIirCPM / Telf. 593 (7) 4051000 ext. 4122 / [vIirCPM@gmail.com](mailto:vIirCPM@gmail.com)

## V TERRABRASIL

*Por Célia Neves (BR)*

Aconteceu, em Viçosa, estado de Minas Gerais, entre os dias 20 a 24 de outubro, o quinto evento que se realiza a cada dois anos e que foi o ponto de partida da Rede TerraBrasil, fundada em 2007. O evento foi organizado pelos departamentos de Arquitetura e Urbanismo, de Engenharia Civil e de Solos da Universidade Federal de Viçosa (UFV), em parceria com a Rede TerraBrasil e apoio da Rede Ibero-americana PROTERRA.

Nos dias 20 e 21 de outubro foram realizadas oito diferentes oficinas de sensibilização de técnicas de terra em três turnos, ministradas por instrutores da Rede TerraBrasil com a participação de professores da UFV.

O evento contou com a assistência de 193 participantes, com aproximadamente 30 alunos e professores da UFV envolvidos na organização, confirmando a peculiar hospitalidade que caracteriza o mineiro (brasileiros originários do Estado de Minas Gerais). Contou com a representação de 16 estados brasileiros e de oito países além do Brasil: Peru, Uruguai, Itália, Espanha, França, Portugal e Estados Unidos. Entre os estrangeiros, ressalta-se a participação constante da Universidade Ricardo Palma, do Peru, que apresenta resultados de seus trabalhos de investigação, transferência de tecnologia e de resgate da arquitetura vernácula desde o TerraBrasil 2008.

TerraBrasil é um evento sempre inovador. Em 2014, além da apresentação de artigos científicos e de informes técnicos, foi criado um espaço para a apresentação de projetos e obras em terra. Essa proposta surgiu a partir da percepção do grande número de profissionais que atua na prática da

construção, cuja divulgação dos trabalhos contribuiria para definir a imagem da arquitetura e construção com terra no momento atual.

Em TerraBrasil 2014 foram aprovados e publicados 19 artigos científicos, 19 informes técnicos e 27 trabalhos de projetos e obras, dos quais 50 foram apresentados nos dias 22, 23 e 24 de outubro. Além das apresentações, foram realizadas duas importantes Mesas Redondas: uma sobre a perspectiva da pesquisa, construção e patrimônio em terra no Brasil do século XXI e outra sobre a normalização da arquitetura e construção com terra.

Ao finalizar o evento, antes da despedida, grupos de participantes seguiram para visitas técnicas nas cidades históricas de Tiradentes e Ouro Preto.

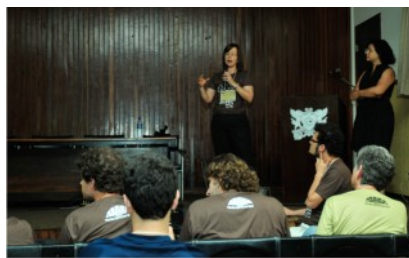
O evento gerou importantes resultados. Cabe ressaltar as diversas solicitações de transferência de estudantes de outras universidades brasileiras para a UFV, por considerarem a abertura do currículo escolar para o desenvolvimento de estudos com a terra e outros materiais naturais, além disso, professores e estudantes da própria instituição foram estimulados a dar continuidade aos trabalhos iniciados no TerraBrasil 2014. Isso comprova a importância da realização de eventos desta natureza para possibilitar o encontro de pessoas interessadas em divulgar, compartilhar e avançar no conhecimento da arquitetura e construção com terra.

O próximo TerraBrasil será realizado em 2016, em local a ser divulgado oportunamente.



Fotografias: Ian Marte







I ENACOT CHILE

Por Hugo Pereira Gigogne y Natalia Jorquera Silva (CL)

El día 3 de octubre de 2014 se realizó con gran éxito en la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Chile en Santiago de Chile, el primer Encuentro Nacional de Arquitectura y Construcción con Tierra (ENACOT).

El encuentro fue organizado por la red ProTierra- Chile y la mencionada facultad sede del evento, a través de los miembros chilenos de PROTERRA, los arquitectos Hugo Pereira y Natalia Jorquera y el constructor civil Francisco Prado.

Patrocinaron además el evento, el Comité de Tecnología del Colegio de Arquitectos, la Universidad Católica de Chile, la Universidad de Santiago de Chile, la Escuela de Construcción con Tierra ECOT y la consultora Surtierra Arquitectura.

El evento contó con presentaciones orales de trabajos divididos en tres sesiones "Patrimonio construido en tierra", "Arquitectura contemporánea en tierra" y "Enseñanza, investigación y difusión acerca de la construcción con tierra", rondas de preguntas y debates al finalizar cada sesión. Se realizaron además talleres prácticos a cargo de la escuela ECOT de las arquitectas Anne Le Marquis de Francia y Amanda Rivera de Chile.

Los cerca de trescientos profesionales, técnicos y estudiantes de diversas regiones de Chile que participaron en el encuentro, dejaron de manifiesto el creciente interés por el tema.

Las ponencias presentadas y los debates surgidos, dieron cuenta de las inquietudes en torno a la recuperación del patrimonio en tierra afectado por los continuos terremotos y el cómo concebir obras contemporáneas seguras con el material. Se evidenció así como cada vez más universidades y centros de formación técnica están incorporando la enseñanza de la construcción con tierra de manera formal.

Luego del evento se procesó una encuesta a través de plataforma Google. Los resultados de ésta confirmaron objetivamente la buena calidad del encuentro y sugirió nuevas temáticas a ser abordadas en futuros encuentros.

Entre éstas destacan políticas públicas, aspectos normativos, sistemas constructivos vernáculos, estudios y análisis de costos, sismo-resistencia, impermeabilización, revoques de cal, cubiertas y entresijos de tierra, conocimientos interdisciplinarios aparte de la arquitectura, construcción contemporánea y sustentabilidad de la construcción con tierra, aparte de otros interesantes temas.

Actualmente está en proceso la publicación digital y física de los trabajos presentados, lo que se espera esté listo a fines del mes de marzo de 2015 para su difusión en las redes sociales virtuales.

Dado el éxito alcanzado y el hecho de que el ENACOT constituye una de las actividades más significativas de la red Protierra-Chile, se acordó en la misma realizar el encuentro anualmente, rotando el centro universitario de sede a lo largo del país, de forma de abarcar un público y una difusión cada vez más amplios del tema.



Imágenes del Auditorio y de una de las mesas redondas



FORO "ARQUITECTURA DE TIERRA"

Por Rubén Salvador Roux (MX)

El evento realizado del 29 al 31 de octubre fue organizado por el Cuerpo Académico de "Tecnología en la Arquitectura" de la Facultad de Arquitectura en la Universidad Autónoma de Coahuila, Campus Arteaga.



El objetivo del Foro fue acercar a los participantes al conocimiento de construcciones regionales de arquitectura de tierra, mostrando las posibilidades de nuevos sistemas constructivos, así como herramientas para su valoración científica con miras a mejorar la calidad de vida del usuario en este tipo de edificaciones, de una manera teórica y práctica.



Cabe señalar que esta actividad recibió colaboración de la Red Iberoamericana PROTERRA. Se contó con la participación de expertos en la materia incluyendo miembros de PROTERRA, con conferencias magistrales e intercambio de experiencias con las siguientes temáticas:

- Conferencia "Arquitectura de tierra alternativa para el ahorro energético" por la Dra. Yolanda Guadalupe Aranda Jiménez de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo de la UAT, miembro de PROTERRA.
- Conferencia "Las zeolitas en la estabilización de arcilla para adobe mecanizado (terra-block)" por el Dr. Gerardo Javier Arizta González de la Universidad de San Luis Potosí.
- Conferencia "Estudios de propiedades térmicas en componentes y sistemas constructivos" por la Dra. Ana Cecilia Borbón Almada de la Universidad de Sonora.
- Conferencia "Evaluación de la habitabilidad de la construcción de tierra partir del confort comparativo de habitabilidad de sistemas tradicionales." por el Dr. Jorge Aguillón Robles de la Universidad de San Luis Potosí.
- Conferencia "La cal, un buen aliado para tu proyecto" por el ing. Arturo Meza Pérez del Grupo Calidra.

Además se realizaron actividades prácticas en la planta piloto de Camporredondo Campus Saltillo UAdeC.



NOTICIAS

Por Eduardo Salmar (BR)

Eduardo Salmar informa de los primeros frutos del intercambio con Chile, en el contexto de la Red PROTERRA y de la Cátedra UNESCO de Arquitectura de Tierra y Construcción Sustentable de una pasantía de dos estudiantes brasileras de la Universidad Metodista de Piracicaba (UNIMEP), en los trabajos de restauración del conjunto de la Merced de Rancagua, edificación histórica construida en adobe. La pasantía incluye trabajos de apoyo técnico, apoyo en el programa de calidad, trabajos en el área de restauración de los muros de adobe, estructuras de madera y aberturas y registros de los procesos de la obra.

En el Boletín 39-40 se había informado sobre la visita del arquitecto chileno Álvaro Riquelme miembro de la Red PROTERRA a la UNIMEP y sobre los objetivos de estos intercambios entre Brasil y Chile.

NOTICIAS

Por Alejandro Ferreiro (UY)

En el mes de setiembre se publicó en Uruguay el libro "Construir con terrón", trabajo de un equipo de la Facultad de Arquitectura, financiado por el programa de Fondo Concursable del Ministerio de Educación y Cultura. El libro trata sobre la técnica constructiva del terrón, la cual fue una respuesta eficiente a la necesidad de refugio en el medio rural uruguayo durante muchos años y que se fue dejando de lado ante la irrupción de nuevos materiales y sistemas constructivos a mitad del siglo XX.

El material incluye un documental de 80 minutos de duración con entrevistas a Cecilia Alderton, arquitecta quien desde hace más de 20 años construye con esta técnica en Uruguay; a Elda Villalba, maestra permacultora que vive en una casa de terrón y a Darío García, un campesino que aún mantiene viva esta técnica constructiva. El prólogo del libro es de Hubert Guillaud. Tanto el libro como el documental están en español y en inglés.

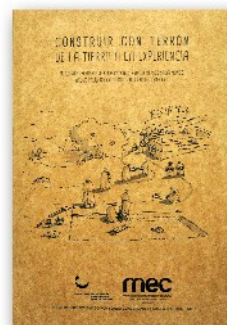
La presentación del libro fue realizada en distintas localidades de Uruguay entre setiembre y octubre,

buscando llegar a un público variado que sumó casi 300 personas en ocho actividades. Se obsequió a los asistentes más de 200 ejemplares de la publicación como parte de la difusión del trabajo.

Un avance de este trabajo había sido presentado en el 13° SIACOT en Valparaíso y el trabajo final fue expuesto en el V TerraBrasil y en el 14° SIACOT en El Salvador. Está previsto que este material quede disponibles gratuitamente a través del sitio [www.enterron.edu.uy](http://www.enterron.edu.uy) a partir del mes de marzo de 2015.

*Ficha técnica: Construir con terrón : de la tierra a la experiencia; Montevideo, MEC, 2014; ISBN: 978-9974-99-542-0; Formato del libro: 24 x 17 cm, 80 páginas con ilustraciones; audiovisual: duración 80 minutos; Autores: Alejandro Ferreiro, Jessica Mesones, Andrea Meynet, Nadia Muñoz, Bruno Palumbo, Catalina Radi y Gabriela Vázquez.*

Info: [www.enterron.edu.uy](http://www.enterron.edu.uy)



NOTICIAS

Por Ana Villaça (BR)

Morando na Austrália para desenvolver minha pesquisa de doutorado, gostaria de compartilhar com vocês, algumas das primeiras impressões que estou tendo sobre a cultura da construção com terra aqui do outro lado do mundo.

O primeiro contato com os construtores de terra foi inesperado. Em um festival local, parecia uma performance de teatro, mas me aproximando, vi crianças brincando com uma argamassa de terra. Fiquei... achei o lugar certo! Pessoas de todas as idades estavam ao redor das crianças, tocavam músicas, cantavam, e havia um grupo de atores conduzindo uma reflexão coletiva sobre as vantagens e desvantagens das construções com terra. O público, bastante animado, participava ativamente até que chegou um "funcionário da prefeitura" mandando acabar com a "bagunça", porque "construção com terra estava proibida". As pessoas revoltadas perguntavam o motivo. Ele respondia e o público replicava. As respostas ficavam cada vez mais inconsistentes, até

que descobriram que o tal "funcionário" era também um dos atores do grupo, em mais uma provocação. Todos se divertiram muito com a peça e o recado foi dado. Foi uma experiência bastante interessante, totalmente inesperada, e diferente de tudo o que já havia visto, mas fiquei curiosa em conhecer o idealizador da atividade. De quem teria sido a iniciativa?

Pergunta daqui, pergunta dali, e cheguei até os arquitetos construtores com terra, e soube da motivação de tudo aquilo: apresentar a construção com terra para todo o público disposto a conhecê-la; criar espaço para discutir o tema; e (porque não?) informar futuros moradores das casas de terra. Telefones anotados para mantermos contato...

Quando no finalzinho, me deparei com uma casinha de bonecas feita de terra, e ambientada com "material local". Será que alguma destas crianças australianas sonha em morar em uma casa de terra?



NOTICIAS

Por Lucía Garzón (CO)

Lucía Garzón informa sobre el taller que se realizará en Villa de Leyva en Colombia del 1º al 5 de abril de 2015 llamado "Taller internacional de geo bioarquitectura sana".

El curso estará a cargo de la Arq. Lucía Garzón de Colombia, el Arq. Alfonso Ramírez Ponce de México y del Arq. Geobiólogo José Gustavo Garzón de Colombia.

El curso será de 40 horas e incluirá temas de construcción con tierra, geobiología y bóvedas mexicanas y formas orgánicas.



[www.redproterra.org](http://www.redproterra.org)